



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 12 Rhagfyr 2014
Tabled on 12 December 2014

Bil Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru)
Well-being of Future Generations (Wales) Bill

- Carl Sargeant** **1**
Section 28, page 15, line 4, leave out 'voluntary organisations in the area' and insert 'relevant voluntary organisations'.
Adran 28, tudalen 15, llinell 4, hepgorer 'yn yr ardal' a mewnosoder 'perthnasol'.
- Carl Sargeant** **2**
Section 31, page 17, line 2, after 'members', insert ', invited participants and other partners'.
Adran 31, tudalen 17, llinell 3, hepgorer 'yr aelodau o'r' a mewnosoder 'aelodau, cyfranogwyr gwadd a phartneriaid eraill y'.
- *Carl Sargeant** **3**
Section 33, page 17, line 12, leave out 'its public services board' and insert 'the public services board for the local authority area'.
Adran 33, tudalen 17, llinell 13, hepgorer 'ei fwrdd gwasanaethau cyhoeddus, neu i wneud hynny mewn perthynas â'r camau eraill a gymerir ganddo' a mewnosoder 'y bwrdd gwasanaethau cyhoeddus ar gyfer yr ardal awdurdod lleol wrth arfer ei swyddogaethau, neu i wneud hynny mewn perthynas â'r camau eraill a gymerir ganddo wrth arfer ei swyddogaethau'.

Carl Sargeant 4

Section 33, page 17, line 27, leave out 'the public services board, or such one or more of its members of the board as the committee may specify,' and insert 'one or more of the persons who may attend a meeting of a public services board (see paragraph 7 of Schedule 3), or anyone designated by such a person,'.

Adran 33, tudalen 17, llinell 29, hepgorer 'i'r bwrdd gwasanaethau cyhoeddus, neu'r cyfryw un neu ragor o aelodau'r bwrdd ag y caiff y pwyllgor ei bennu neu eu pennu,' a mewnosoder 'i un neu ragor o'r personau a gaiff fynychu un o gyfarfodydd bwrdd gwasanaethau cyhoeddus (gweler paragraff 7 o Atodlen 3), neu unrhyw un a ddynodir gan berson o'r fath,'.

Carl Sargeant 5

Section 35, page 18, line 21, leave out 'communities' and insert 'community areas'.

Adran 35, tudalen 18, llinell 19, hepgorer 'cymunedau sydd wedi eu cynnwys yn' a mewnosoder 'ardaloedd cymunedol sy'n ffurfio'.

Carl Sargeant 6

Section 35, page 18, line 22, after 'community', insert 'area'.

Adran 35, tudalen 18, llinell 20, hepgorer 'cymuned' a mewnosoder 'ardal gymunedol'.

Carl Sargeant 7

Section 35, page 18, line 24, leave out 'any category of persons in the area whom the board considers to be vulnerable or otherwise disadvantaged' and insert 'the people in the area'.

Adran 35, tudalen 18, llinell 22, hepgorer 'unrhyw gategori o bersonau yn yr ardal y mae'r bwrdd yn ei ystyried yn hyglwyf neu o dan anfantais fel arall' a mewnosoder 'y bobl yn yr ardal'.

Carl Sargeant 8

Section 35, page 19, line 1, leave out 'communities' and insert 'community areas'.

Adran 35, tudalen 19, llinell 1, hepgorer 'cymunedau sydd wedi eu cynnwys mewn' a mewnosoder 'ardaloedd cymunedol sy'n ffurfio'.

Carl Sargeant

9

Section 35, page 19, after line 3, insert—

- '(6) The analysis referred to in subsection (3)(c) may include analyses of particular categories of persons determined by the board by reference to—
- (a) the fact that persons are vulnerable or otherwise disadvantaged for the same or similar reasons;
 - (b) the persons possessing a common protected characteristic within the meaning of Chapter 1 of Part 2 of the Equality Act 2010 (c.15);
 - (c) the persons being children (persons under the age of 18);
 - (d) whether the persons—
 - (i) may have need for care and support (as described in Part 3 of the Social Services and Well-being (Wales) Act 2014) (anaw 4); or
 - (ii) provide or intend to provide care and support for persons who may need it;
 - (e) any other common factor the Board considers appropriate in describing a category of persons.'

Adran 35, tudalen 19, ar ôl llinell 3, mewnosoder—

- '(6) Caiff y dadansoddiad y cyfeirir ato yn is-adran (3)(c) gynnwys dadansoddiadau o gategoriâu penodol o bersonau y penderfyna'r bwrdd arnynt drwy gyfeirio at—
- (a) y ffaith bod personau'n hyglwyf neu o dan anfantais fel arall am yr un rhesymau neu am resymau tebyg;
 - (b) bod y personau'n meddu ar nodwedd warchoddedig gyffredin o fewn ystyr Pennod 1 o Ran 2 o Ddeddf Cydraddoldeb 2010 (p.15);
 - (c) bod y personau'n blant (personau o dan 18 oed);
 - (d) a yw'r personau—
 - (i) yn bersonau y gallai fod arnynt angen gofal a chymorth (fel y'u disgrifir yn Rhan 3 o Ddeddf Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru) 2014) (dccc 4); neu
 - (ii) yn darparu neu'n bwriadu darparu gofal a chymorth i bersonau y gallai fod ei angen arnynt;
 - (e) unrhyw ffactor cyffredin arall y mae'r Bwrdd yn ei ystyried yn briodol wrth ddisgrifio categori o bersonau.'

Carl Sargeant 10

Section 37, page 20, after line 31, insert –

- '() But a plan may include an objective which is to be met by steps which are to be taken by an invited participant or other partner (whether individually or jointly in any combination of members, invited participants or other partners) only if the board has obtained the agreement of that invited participant or other partner, as the case may be.'

Adran 37, tudalen 20, ar ôl llinell 28, mewnosoder –

- '() Ond ni chaniateir i gynllun gynnwys amcan sydd i'w gyflawni drwy gamau sydd i'w cymryd gan gyfranogwr gwadd neu bartner arall (pa un ai yn unigol neu ar y cyd mewn unrhyw gyfuniad o aelodau, cyfranogwyr gwadd neu bartneriaid eraill) ond os yw'r bwrdd wedi cael cydsyniad y cyfranogwr gwadd neu'r partner arall hwnnw, yn ôl y digwydd.'

Carl Sargeant 11

Section 37, page 20, after line 36, insert –

- '() In setting its well-being objectives a board must take into account the Commissioner's report under section 21.'

Adran 37, tudalen 20, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

- '() Wrth osod ei amcanion llesiant rhaid i fwrdd ystyried adroddiad y Comisiynydd o dan adran 21.'

Carl Sargeant 12

Section 37, page 20, line 38, leave out 'each' and insert 'the'.

Adran 37, tudalen 20, llinell 35, hepgorer 'mae pob' a mewnosoder 'mae'r'.

Carl Sargeant 13

Section 37, page 21, leave out lines 1 to 2 and insert –

- '() explaining how the objectives and any proposed steps have been set with regard to any matters mentioned in the most recent assessment of well-being published under section 35;'

Adran 37, tudalen 21, hepgorer llinellau 1 hyd at 2 a mewnosoder –

- '() sy'n egluro sut y mae'r amcanion ac unrhyw gamau arfaethedig wedi eu gosod mewn cysylltiad ag unrhyw faterion a grybwyllir yn yr asesiad diweddaraf o lesiant a gyhoeddwyd o dan adran 35;'

Carl Sargeant **14**

Section 37, page 21, line 5, leave out 'the steps the board proposes to take to meet the objectives' and insert 'any proposed steps'.

Adran 37, tudalen 21, llinell 5, hepgorer 'mae'r camau y mae'r bwrdd yn cynnig eu cymryd i gyflawni'r amcanion' a mewnosoder 'mae unrhyw gamau arfaethedig'.

Carl Sargeant **15**

Section 37, page 21, line 7, after 'the' at the second place where it appears, insert 'proposed'.

Adran 37, tudalen 21, llinell 8, ar ôl 'camau', mewnosoder 'arfaethedig'.

Carl Sargeant **16**

Section 42, page 24, after line 4, insert—

'() Before publishing its local well-being plan, a public services board must hold a meeting at which each member confirms its approval of the plan for publication. '

Adran 42, tudalen 24, ar ôl llinell 4, mewnosoder—

'() Cyn cyhoeddi ei gynllun llesiant lleol, rhaid i fwrdd gwasanaethau cyhoeddus gynnal cyfarfod lle mae pob aelod yn cadarnhau ei fod yn cymeradwyo'r cynllun ar gyfer ei gyhoeddi.'

Carl Sargeant **17**

Section 50, page 26, line 23, leave out 'may' and insert 'must'.

Adran 50, tudalen 26, llinell 25, hepgorer 'Caiff Gweinidogion' a mewnosoder 'Rhaid i Weinidogion'.

Carl Sargeant **18**

Section 55, page 29, line 36, leave out subsection (2).

Adran 55, tudalen 29, llinell 37, hepgorer is-adran (2).

Carl Sargeant

19

Schedule 2, page 36, after line 34, insert –

'Accounting officer

- [] (1) The Commissioner is the accounting officer for the office of the Commissioner.
- (2) The accounting officer has, in relation to the accounts and the finances of the Commissioner, the responsibilities that are from time to time specified by the Treasury.
- (3) In this paragraph references to responsibilities include –
- (a) responsibilities in relation to the signing of accounts;
 - (b) responsibilities for the propriety and regularity of the finances of the Commissioner;
 - (c) responsibilities for the economy, efficiency and effectiveness with which the resources of the Commissioner are used.
- (4) The responsibilities that may be specified under this paragraph include responsibilities owed to –
- (a) the National Assembly, the Welsh Ministers or the Public Accounts Committee of the National Assembly;
 - (b) the House of Commons or the Committee of Public Accounts of that House.
- (5) If requested to do so by the Committee of Public Accounts of the House of Commons ("the Commons Committee"), the Public Accounts Committee of the National Assembly may –
- (a) take evidence on behalf of the Commons Committee from the accounting officer,
 - (b) report to the Commons Committee on the evidence taken, and
 - (c) transmit to the Commons Committee the evidence taken.
- (6) Section 13 of the National Audit Act 1983 (c.44) (interpretation of references to the House of Commons Committee of Public Accounts) applies for the purposes of this paragraph as it applies for the purposes of that Act.'

Atodlen 2, tudalen 36, ar ôl llinell 34, mewnosoder –

'Swyddog cyfrifyddu

- [] (1) Y Comisiynydd yw'r swyddog cyfrifyddu ar gyfer swyddfa'r Comisiynydd.
- (2) Mae gan y swyddog cyfrifyddu, o ran cyfrifon a chyllid y Comisiynydd, y cyfrifoldebau a bennir o bryd i'w gilydd gan y Trysorlys.
- (3) Yn y paragraff hwn mae cyfeiriadau at gyfrifoldebau yn cynnwys –
- (a) cyfrifoldebau mewn perthynas â llofnodi cyfrifon;
 - (b) cyfrifoldebau am briodoldeb a rheoleidd-dra cyllid y Comisiynydd;
 - (c) cyfrifoldeb am ddarbodaeth, effeithlonrwydd ac effeithiolrwydd wrth ddefnyddio adnoddau'r Comisiynydd.

- (4) Mae'r cyfrifoldebau y caniateir eu pennu o dan y paragraff hwn yn cynnwys cyfrifoldebau sy'n ddyledus i'r canlynol—
 - (a) y Cynulliad Cenedlaethol, Gweinidogion Cymru neu Bwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus y Cynulliad Cenedlaethol;
 - (b) Tŷ'r Cyffredin neu Bwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus y Tŷ hwnnw.
- (5) Os gofynnir iddo wneud hynny gan Bwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus Tŷ'r Cyffredin ("Pwyllgor Tŷ'r Cyffredin"), caiff Pwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus y Cynulliad Cenedlaethol—
 - (a) cymryd tystiolaeth gan y swyddog cyfrifyddu ar ran Pwyllgor Tŷ'r Cyffredin,
 - (b) cyflwyno adroddiad i Bwyllgor Tŷ'r Cyffredin ar y dystiolaeth a gymerwyd, ac
 - (c) trosglwyddo'r dystiolaeth a gymerwyd i Bwyllgor Tŷ'r Cyffredin.
- (6) Mae adran 13 o Ddeddf Archwilio Cenedlaethol 1983 (p.44) (dehongli cyfeiriadau at Bwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus Tŷ'r Cyffredin) yn gymwys at ddibenion y paragraff hwn yn yr un modd ag y mae'n gymwys at ddibenion y Ddeddf honno'.

Carl Sargeant

20

Schedule 2, page 37, after line 5, insert –

'Accounts

- [] (1) The Commissioner must –
- (a) keep proper accounting records;
 - (b) prepare accounts in respect of each financial year in accordance with directions given, with the consent of the Treasury, by the Welsh Ministers.
- (2) The directions that the Welsh Ministers may give under this paragraph include directions as to –
- (a) the information to be contained in the accounts and the manner in which the accounts are to be presented;
 - (b) the methods and principles in accordance with which the accounts are to be prepared;
 - (c) any additional information that is to accompany the accounts.
- (3) The Welsh Ministers may vary or revoke a direction they have given under this paragraph.'

Atodlen 2, tudalen 37, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

'Cyfrifon

- [] (1) Rhaid i'r Comisiynydd –
- (a) cadw cofnodion cyfrifyddu priodol;
 - (b) llunio cyfrifon mewn cysylltiad â phob blwyddyn ariannol yn unol â chyfarwyddydau a roddir, gyda chydysyniad y Trysorlys, gan Weinidogion Cymru.
- (2) Mae'r cyfarwyddydau y caiff Gweinidogion Cymru eu rhoi o dan y paragraff hwn yn cynnwys cyfarwyddydau o ran –
- (a) yr wybodaeth sydd i'w chynnwys yn y cyfrifon a'r modd y mae'r cyfrifon i gael eu cyflwyno;
 - (b) y dulliau a'r egwyddorion y mae'r cyfrifon i gael eu llunio yn unol â hwy;
 - (c) unrhyw wybodaeth ychwanegol sydd i fynd gyda'r cyfrifon.
- (3) Caiff Gweinidogion Cymru amrywio neu ddirymu cyfarwyddyd y maent wedi ei roi o dan y paragraff hwn.'

Carl Sargeant

21

Schedule 3, page 40, line 25, after 'designates', insert '(but an elected mayor or executive leader of a local authority may only designate another member of the authority's executive)'.

Atodlen 3, tudalen 40, llinell 27, ar ôl 'ddynodi', mewnosoder '(ond ni chaiff maer etholedig neu arweinydd gweithredol awdurdod lleol ond ddynodi aelod arall o weithrediaeth yr awdurdod)'.

Carl Sargeant

22

Schedule 4, page 45, after line 4, insert –

'Violence Against Women, Domestic Abuse and Sexual Violence (Wales) Act 2015 (anaw x)

33 In section 5 of the Violence against Women, Domestic Abuse and Sexual Violence (Wales) Act 2015 (publication and review of local strategies), after subsection (5) insert –

“(5A) A local strategy or revised strategy may be published by including it within a local well-being plan published under section 37 or 43(5) of the Well-being of Future Generations (Wales) Act 2015 (anaw 0) by a public services board of which both the local authority and the Local Health Board is a member.”.

Atodlen 4, tudalen 45, ar ôl llinell 4, mewnosoder –

'Ddeddf Trais yn erbyn Menywod, Cam-drin Domestig a Thrais Rhywiol (Cymru) 2015 (dccc x)

33 Yn adran 5 o Ddeddf Trais yn erbyn Menywod, Cam-drin Domestig a Thrais Rhywiol (Cymru) 2015 (cyhoeddi ac adolygu strategaethau lleol), ar ôl is-adran (5) mewnosoder –

“(5A) Caniateir cyhoeddi strategaeth leol neu strategaeth ddiwygiedig drwy ei chynnwys o fewn cynllun llesiant lleol a gyhoeddir o dan adran 37 neu 43(5) o Ddeddf Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru) 2015 (dccc 0) gan fwrdd gwasanaethau cyhoeddus y mae'r awdurdod lleol a'r Bwrdd Iechyd Lleol ill dau yn aelodau ohono.”.